

## 第十七章

### 名词用法

1. 希腊文的名词有五种变格：主格、呼格、属格、间接受格、直接受格。
  - a) 呼格 (Vocative)：表达直接的称呼，与上下文无特别文法关系，故无讨论。
  - b) 主格 (Nominative, 简称 Nom)：简称「主」。表达一个句子的主词。
  - c) 属格 (Genitive, 简称 Gen)：也称所有格，简称「属」。其功能是描述和定义另一名词的性质，或说明与该名词之间的关系。如：「我的」兄弟。
  - d) 间接受格 (Dative, 简称 Dat)：也称与格，简称「间受」。表达句子中动词的动作是为谁（何事）或对谁（何事），或动词动作的位置，或动词动作被完成所凭借的方法。
  - e) 直接受格 (Accusative, 简称 Acc)：也称宾格，简称「直受」。表达句子中接受动词动作的名词（人或事）。
2. 学习者不单要知道名词有这五种变格，也需要知道各变格的文法用法，因为不同的文法用法，将影响经文的翻译和解释。

例：διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ (罗 3:22)

这里的属格「Ἰησοῦ Χριστοῦ」是主词属格用法，还是受词属格用法？若是主词属格用法，「πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ」就被翻译为「耶稣基督的忠心」；若是受词属格用法，「πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ」就被翻译为「相信耶稣基督」。不同的属格文法用法，将影响经文的翻译和解释。

3. 接下去的篇幅，将介绍不同变格的文法用法。

### 一、主格 (Nominative Case)

#### 1. 主词 (Subject)

- a) 主格的名词常被当作是动词的「主词」，表示是这个动词的主导者或执行者。
- b) 希腊文的句子，若有主词出现，常是该句子的主词；若没有主词出现，动词的人称和数目就表达句子的主词。在翻译时，最好都把主词翻译出来，尤其是有关上帝时，有助厘清谁是动作的发动者。
- c) 两个主格名词若指向同一人事物，希腊文常常会省略「是」动词 εἰμί。画句型图时，要把省略的「是」写在句型图中，并把它翻译出来。

例：Παῦλος δοῦλος (罗 1:1)

保罗（主格） 仆人（主格）

翻译：保罗是仆人。

## 2. 谓语 (Predicate Nominative)

- a) 若一个句子有两个主格名词出现，另一个主格名词就是该句子的谓语，是用来对句子的主词做进一步的陈述或说明。
- b) 通常连接主词和谓语的动词有 εἰμί, γίνομαι (成为), ὑπάρχω (我是)。这些动词是表达一种的状态而非一个动作。
- c) 若主格名词是代名词、有定冠词、专有名词，那它就是该句子的主词，另一个主格名词就是该句子的谓语。

例：ὁς ἐστὶν τύπος (罗 5:14)

他 (代名词) 是 预表 (主格)

翻译：他是预表。

例：ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν (约壹 4:8)

神 (主格) 爱 (主格) 是

翻译：神是爱。

例：ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστὶν (约 8:39)

父 (主格) 我们的 亚伯拉罕 (主格) 是

翻译：亚伯拉罕是我们的父。

## 3. 同位：同位词 (Nominative in Simple Apposition)

- a) 两个主格名词一起并排出现，通常同位词有定冠词，置放在主格名词后面，但在翻译时，要把同位词的翻译放在主格名词前面。
- b) 主格名词一般是只有名词。

例：Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ἡμῶν (雅 2:21)

亚伯拉罕 父 我们的

翻译：我们的父亚伯拉罕。

## 4. 独主：独立主格 (Nominative Absolute)

- a) 独立主格出现在不完整的句子，一般出现在题目、书信问候语、称呼等。
- b) 中文翻译时，通常把它放在所形容的主格子句的后面。

例：χαρὶς καὶ εἰρήνη (多 1:4) (恩典和平安)

## 5. 补语：补语主格 (Pendent Nominative)

- a) 与独立主格类似，在文法上是独立的，但却用在句子，是一个句子的开首。然后在接下来的句子中，以代名词来描述这补语主格主词。
- b) 补语主格主词可以是名词或分词。它主要是表达强调的意义。

例：Ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ (启 3:21)

那得胜的 我赐给 他 坐 与我

翻译：那得胜的，我赐给他与我同坐。

## 6. 括号：括号中的主格 (Parenthetical Nominative)

在一个句子内的子句的主词，使用括号分别出这子句，目的是作为解释之用。

例：Ἦν ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων· (约 3:1)

有一个人 来自法利赛人 尼哥底母 名 他的 领袖 犹太人的

翻译：有一个来自法利赛的人，名叫尼哥底母，是犹太人的领袖。

## 7. 格言：格言中的主格 (Proverbial Expressions Nominative)

- a) 一个句子里面的子句是一句格言，这格言的句法没有独立动词，但其主词是以主格开始，而接下来的动词可以是分词，用来形容这个主格。
- b) 翻译成中文时，使用引号作为区别。

例：κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα (彼后 2:22)

狗 回到了 自己的 呕吐的东西

翻译：「狗回到了自己所呕吐的东西」。

## 8. 呼格：呼格功能的主格 (Nominative for Vocative or of Address)

- a) 有时主格具有呼格的功能，呼叫别人、写信给别人、或是表达惊讶。
- b) 翻译成中文时，主格后面要加上惊叹号 (!) 或者「啊！」。

例：ὦ βάθος (罗 11:33)

啊 何等高深

翻译：啊！何等高深啊！

## 9. 感叹：感叹主格 (Nominative of Exclamation)

当一个思想被个别地、突显地强调，可单用主格来表达而不接动词。这其实是呼格功能主格的子集，但还是个别处理，表达了感情。

例：Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος (罗 7:24)

痛苦的 我是 一个人

翻译：我是一个痛苦的人啊！

## 10. 称号：称号主格 (Nominative of Appellation)

一个主格称号出现在句子中，用在一些名衔，当作是专有名词。对个人特别的描述。

例：ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός (启 1:5)

从耶稣基督 那见证人 那可靠的

翻译：从耶稣基督，那见证人，那可靠的。

## 11. 与其他变格同位 (Nominative in Apposition to Oblique Cases)

a) 两个相邻的名词指向同一个人或事，并对其余的句子有相同的语法关系。

b) 第二个名词是与第一个名词同位。通常这两个名词有相同的变格。只在启示文学出现。

例：ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός (启 1:5)

从耶稣基督 那见证人 那可靠的

翻译：从耶稣基督，那见证人，那可靠的。

## 12. 在介词后面 (Nominative after a Preposition)

新约只有一处经文有这用法。

例：ἀπὸ ὧν καὶ ἡν καὶ ὁ ἐρχόμενος (启 1:4)

源自那位现在是 过去也是的那位 并将要来的那位

翻译：源自那位现在是，过去也是的那位，并将要来的那位。

## 13. 时间：表达时间的主格 (Nominative for Time) : 少见用法。

例：Ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥσει ἡμέραι ὀκτὼ (路 9:28)

发生 在话语之后 这些 大约 天 八

翻译：在这些话语发生之后，大约八天。

## 二、呼格 (Vocative Case)

呼格的功能是**呼叫某人**、表示**惊讶**、或当做**同位词**。翻译为中文时，在呼格后面加上「啊！」或只是惊叹号「！」。感叹词 ὦ 有时与呼格一起出现，通常表达说话者较深的情感。

例：ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων (罗 2:1)

啊 人 所有 论断

翻译：所有论断人的啊！

## 三、属格 (Genitive Case)

希腊文属格（或称所有格）在希腊文文法中非常重要，因为它会影响经文的翻译和解释。它主要是描述名词的情况。在翻译时，需要按其文法的用法来翻译。它有五大类用法：形容用法 (Adjectival Genitive)、分离用法 (Ablative Genitive)、动词意味用法 (Verbal Genitive)、副词用法 (Adverbial Genitive)、在词语后用法 (After Certain Words)。

### 1. 形容用法 (Adjectival Genitive)

#### 1) 描述属格 (Descriptive Genitive)

- a) 描述属格似形容词用法，说明所修饰之先行名词的性质或特点。
- b) 翻译：具有…的特征、把…说成 (characterized by, described by)。

例：τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας (罗 6:6)

身体 罪的

翻译：罪的身体。或 具有罪的特征的身体。

#### 2) 属于或归属属格 (Possession Genitive)

- a) 先行名词被属格名词拥有，属格名词拥有先行名词。
- b) 翻译：属于、拥有 (belonging to, possessed by)。

例：Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ (罗 1:1)

保罗 仆人 基督 耶稣的

翻译：保罗是属于耶稣基督的仆人。

### 3) 关系属格 (Genitive of Relationship)

- a) 若有表达家庭关系的字词 (如: 儿子, 母亲等) 出现, 该属格名词为关系属格。
- b) 关系属格名词通常是名字, 在翻译时需要加上「儿子」一词。

例: Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου (太 4:21)

雅各                  西庇太的

翻译: 西庇太的儿子雅各。

### 4) 部分属格 (Partitive Genitive)

- a) 先行名词是属格名词的一部分。属格名词较大, 先行名词较小。
- b) 翻译: 其中之一一些 (which is a part of) 。

例: τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων (罗 15:26)

穷人                  圣徒的

翻译: 圣徒中的一些穷人。

### 5) 形容: 用作形容词属格 (Attributive Genitive)

属格名词当作是形容词来说明先行名词的特质, 较深入和清晰。

例: πνεῦμα κατανύξεως (罗 11:8)

灵                  麻木的

翻译: 麻木的灵。

### 6) 名词: 用作名词属格 (Attributed Genitive)

先行名词作为形容词来形容属格名词。

例: τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας (弗 4:18)

刚硬的 (名词)      心 (属格)

翻译: 刚硬的心。

### 7) 材料属格 (Genitive of Material)

- a) 属格名词说明先行名词是用什么材料制成的。这用法少见。
- b) 翻译: 用…做的、由…组成 (made out of, consisting of) 。

例: φέρων μίγμα σμύρνης (约 19:39)

带着      香料      没药的

翻译: 带着用没药做的香料。

## 8) 装载属格 (Genitive of Content)

- a) 属格名词是一个先行词语 (名词、形容词或动词) 内所装载的内容物。
- b) 翻译: 充满着 (full of, containing) 。

例: τὸ δίκτυον **τῶν ἰχθύων** (约 21:8)

渔网          鱼

翻译: 那渔网**充满着**鱼。

例: ἐπλήσθησαν **θάμβους** (Acts 3:10 BGT) (徒 3:10)

充满          惊讶

翻译: 充满**惊讶**。

## 9) 同位属格 (Genitive in Simple Apposition)

先行名词和属格名词**有相同的**属格变格, 用不一样的字词来说明彼此, 但没有「of」并指向同一个人事物。如: 保罗是这使徒。可转述为: 这使徒是保罗。

例: τοῦ ἐνὸς          **Ἰησοῦ Χριστοῦ** (罗 5:17)

那一人 (属格)    **耶稣基督 (属格)**

翻译: 耶稣基督**那一人**。(耶稣基督是那一人) (那一人是耶稣基督)

## 10) 定义属格 (Genitive of Apposition)

- a) 先行名词与属格名词**有不一样的**变格, 属格名词是属格变格。属格名词进一步说明先行名词。如: 割礼 (属格) 的记号 (the sign of circumcision) 。可转述为: 割礼就是记号 (circumcision is the sign) 或是这记号就是割礼。
- b) 翻译: 就是 (that is, which is, namely, who is) 。

例: ἀρραβὼν          **τῆς κληρονομίας** (弗 1:14)

凭据 (主格)    **基业的 (属格)**

翻译: **基业就是**凭据。或是: 这凭据就是基业。(基业的凭据)

例: τὸν ἀρραβῶνα    **τοῦ πνεύματος** (林后 1:22)

凭据 (直受)    **圣灵的 (属格)**

翻译: **圣灵就是**凭据。或是: 这凭据就是圣灵。(圣灵的凭据)

### 11) 目的属格 (Genitive of Destination) (Direction or Purpose)

- a) 属格名词说明先行名词朝向的方向、目的或意图。
- b) 翻译：其目的为、为了、其命运为、朝着 (for the purpose of, destined for, toward, into) 。

例： πρόβατα σφαγῆς (罗 8:36)

羊 (主格) 宰杀的 (属格)

翻译：为了被宰杀的羊。(羊的目的是为了被宰杀)

### 12) 谓语属格 (Predicate Genitive)

- a) 属格名词跟在分词后面，成为该句子的谓语，具强调的意思。
- b) 翻译：就是。

例： γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης (约 4:9)

妇人 (属格) 撒玛利亚人 (属格) 是 (分现属)

翻译：妇人，就是撒玛利亚人。

### 13) 隶属属格 (Genitive of Subordination)

- a) 属格名词在先行名词之下，被先行名词管辖。
- b) 翻译：管辖 (over) 。

例： ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν (启 15:3)

王 列国的 (属格)

翻译：管辖列国的王。

### 14) 制造者属格 (Genitive of Production / Producer)

- a) 属格名词制造了先行名词，是先行名词的制造者。
- b) 翻译：引致 (produced by) 。

例： τοῦ ἔργου τῆς πίστεως (帖前 1:3)

行为 信心的 (属格)

翻译：信心所引致的行为。



### 15) 产品属格 (Genitive of Product)

- a) 属格名词被先行名词产生，是先行名词的产物。
- b) 翻译：产生、造成 (which produces) 。

例：τὸ κράτος τοῦ θανάτου (来 2:14)

权势 死亡的 (属格)

翻译：造成死亡的权势。

## 2. 带有分开意味的用法 (Ablative Genitive)

### 16) 分开属格 (Genitive of Separation)

- a) 属格名词与动词或先行名词分开，是动词或先行名词离开属格名词。
- b) 翻译：从、离开、脱离 (out of, away from, from) 。

例：ἀναστάσεως νεκρῶν (罗 1:4)

复活 死人的 (属格)

翻译：离开死人的复活。

### 17) 源头属格 (Genitive of Source / Origin)

- a) 属格名词是先行名词的来源，先行名词从属格名词而来。
- b) 翻译：来自、源于、源自 (out of, derived from, dependent on, sourced in) 。

例：δικαιοσύνη θεοῦ (罗 10:3)

义/拯救 神的 (属格)

翻译：源自神的义/拯救。

### 18) 比较属格 (Genitive of Comparison)

- a) 出现在比较级的形容词之后的属格名词，用来比较先行名词的相对重要性。  
属格名词是比较的标准。
- b) 翻译：比 (than) 。

例：κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων (来 1:4)

好 是 天使的 (属格)

翻译：是比天使好。

### 3. 先行名词带有动词意味的属格用法 (Verbal Genitive)

#### 19) 主词属格 (Subjective Genitive)

先行名词有动作的意味。属格名词成为先行名词的主词。属格名词做出动作而成为发出动作的主体。先行名词可作为及物或不及物动词。

例: ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ (约壹 5:9)

见证 神的 (属格)

翻译: 神的见证。(神见证...)

#### 20) 受词属格 (Objective Genitive)

属格名词作为有动词意味之先行名词的受词。属格名词成为接受动作的受词。翻译时, 可加入 for (为), about (关于), concerning (关于), toward (向), against (针对)。

例: τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου (罗 2:23)

违反 律法 (属格)

翻译: 违反律法。

#### 21) 双重属格 (Plenary Genitive)

属格名词是主词, 也是其受词, 也就是主词产生受词的观念。使用主词属格和受词属格的方式检验, 若都成立, 就是双重属格。

例: Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ (启 1:1)

启示 耶稣基督的 (属格)

翻译: 耶稣基督的启示 (主词属格)。启示有关耶稣基督 (受词属格)。

### 4. 副词性属格用法 (Adverbial Genitive)

其功用犹如副词, 修饰动词或形容词, 而不是名词, 类似介词片语。

#### 22) 价值属格 (Genitive of Price / Value / Quantity)

a) 属格名词说明所付的价值/价钱, 或评估价值。修饰动词或形容词。

b) 翻译: 价值为 (for)。

例: τιμῆς ἡγοράσθητε (林前 7:23)

重价 (属格) 买 (动词)

翻译: 你们被重价买来。(You are bought for a price)

### 23) 时间属格 (Genitive of Time)

a) 属格名词说明时间的性质，如夜晚，不是强调在晚上，而是强调夜晚的性质。修饰动词或形容词。

b) 翻译：在、在…时间以内 (during, at, within) 。

例：λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς (启 7:15)

服事 (动词) 祂 白天 和 晚上 (属格)

翻译：他们在白天和晚上服事祂。

### 24) 地方属格 (Genitive of Place)

a) 属格名词强调地方的性质或特点，不是强调地点，如不是旷野，而是旷野的性质 (荒芜无人之地)。修饰动词或形容词。

b) 翻译：在、在…某地方 (in, at, through) 。

例：βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος (路 16:24)

蘸 (动词) 用指尖 手指的 他的 水 (属格)

翻译：他用他手指的指尖蘸水。

### 25) 途径属格 (Genitive of Means)

a) 属格名词说明有动作性质的先行名词、形容词或动词成就的途径。

b) 翻译：借着、透过、以…方法、以…途径 (by, by means of) 。

例：ὁ θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν (雅 1:13)

神 不能被诱惑 是 恶 (属格)

翻译：神是不能透过恶被诱惑。

### 26) 行动者属格 (Genitive of Agency)

a) 属格名词是先行名词 (有动词意味) 的行动者，完成行动。先行名词是形容词。

b) 翻译：谁所…、被… (by) 。

例：ἀγαπητοῖς θεοῦ (罗 1:7)

爱 神 (属格)

翻译：蒙神所爱的。

## 27) 独立属格 (Genitive of Absolute)

a) 独立属格用法的属格名词，成为属格分词的主词。这个主词不是主要句子的主词。结构是：属格名词 + 属格分词。它可表达副词的用法，大部分是时间用法。

b) 翻译：当…时候 (when) (一般如此翻译)。

例：κατασκευαζομένης κιβωτοῦ (彼前 3:20)

被预备 方舟 (属格)

翻译：当方舟正被预备时。

## 28) 参照属格 (Genitive of Reference)

a) 属格名词是先行名词的参照对象。先行名词一般是形容词或名词。

b) 翻译：有关、从…角度、从…观点 (with reference to, with respect to)。

例：καρδία πονηρὰ ἀπιστίας (来 3:12)

心 恶 不信 (属格)

翻译：有关不信的恶心。(an evil heart with reference to unbelief)

## 29) 关联属格 (Genitive of Association)

a) 属格名词说明先行名词是与属格名词在一起。

b) 翻译：与…一起、连同 (in association with)。

例：τοὺς συνεργούς μου (罗 16:3)

同工 我 (属格)

翻译：与我一起的同工。

## 5. 用在某些特定字词后的属格名词用法 (After Certain Words)

### 30) 跟着动词的属格，成为直接受词 (Genitive after Certain Verbs as Direct Object)

有些动词以属格名词为它的直接受词。这些动词是关于感觉、情感、意志、分享、统治等。翻译时，直接把属格名词翻译为直接受词。

例：ἄρχειν ἐθνῶν (罗 15:12)

治理 外邦人 (属格)

翻译：治理外邦人。

### 31) 跟着形容词的属格 (Genitive after Certain Adjectives)

某些形容词和副词以属格名词为他们的受词。

例: ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας (彼后 2:14)

没有停止 (形容词) 犯罪 (属格)

翻译: 没有停止犯罪。

### 32) 跟着某些名词的属格 (Genitive after Certain Nouns)

两个属格名词以「和」连接在一起, 表示「之间」的意思。

例: Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλλήνου (罗 10:12)

犹太人 (属格) 和 希腊人 (属格)

翻译: 在犹太人和希腊人之间。

### 33) 跟着介词后的属格 (Genitive after Certain Preposition)

属格名词跟在某些介词后面, 成为介词片语。属格名词用法是按照介词用法来解释。

例: ἐκ νόμου (介-源头: 源自律法) (罗 10:5)

6. 在这 33 种属格用法中, 每一个可能性都有。就要看哪一个用法是最符合经文的上下文, 以致我们能找出与文理最相符的翻译。例: 上帝的爱, 有好几种的解释:

|      |   |          |    |   |         |
|------|---|----------|----|---|---------|
| 属于   | : | 属于上帝的爱   | 比较 | : | 比上帝更大的爱 |
| 形容   | : | 神圣的爱     | 分离 | : | 除上帝之外的爱 |
| 谓语   | : | 爱, 亦即是上帝 | 来源 | : | 从上帝而来的爱 |
| 主词属格 | : | 上帝的爱     | 途径 | : | 借着上帝的爱  |
| 受词属格 | : | 对上帝的爱    | 参照 | : | 对上帝而言的爱 |

## 四、间接受格 (Dative Case)

间接受格名词与动词有密切关系。大部分间接受格名词与人有关，为人的利益而做，或是动词的动作做在那人身上。以下是间接受格名词的各种文法用法。这些用法会影响经文的翻译和解释。它有四大类用法：一般用法 (Pure Dative Uses)、位置用法 (Local Dative Uses)、方法或工具用法 (Instrumental Dative Uses)、在一些词语之后用法 (The Uses of the Dative After Certain Words)。

### 1. 一般用法 (Pure Dative Uses)

#### 1) 间接受词 (Dative Indirect Object)

- a) 间接受格名词接受动词的动作，或是动词的动作是为间接受格名词而做。间接受词是连接及物动词。当及物动词是主动语态时，间接受格名词是接受动作的直接受词。当及物动词是被动语态时，间接受格名词成为该动词的主词。
- b) 这用法说明某事被完成是为某人 (for)、对某人 (to)、或向某人 (to)，亦即某人间接地领受动词的动作。
- c) 若是不及物动词，此间接受格名词是目的地 (Dative of Destination) 用法。少用。
- d) 翻译：拿、赐、把 (直接受词)；给、对 (间接受词)、为了 (间接受词)。

例：Τὸ ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος (罗 7:13)

那良善的 给我 (间受) 带来 死亡

翻译：那良善的带来死亡给我。(或：那良善的给我带来死亡)

#### 2) 利益间接受格 (Dative of Interest (Advantage or Disadvantage))

- a) 间接受格名词说明动词的发生带给间接受格名词利益或反利益。
- b) 翻译：为了 (for the benefit of, in the interest of) (利益间接受格)；为了谁某动作被完成；反利益受格强调「反对」、「相对」、「指控」(against) 的观念。

例：καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ (罗 7:4)

结果子 神 (间受)

翻译：为神结果子。

例：ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν (雅 5:3)

锈 它们的 见证 你们 (间受)

翻译：它们的锈成为见证反对/指控你们。

### 3) 相关间接受格 (Dative of Reference or Respect)

- a) 间接受格名词表达一个陈述的相关性或标准。与感受或观点 (Ethical Dative/Dative of Feeling) 用法相似 (as far as I am concerned, 对我来说)。
- b) 翻译: 有关、关乎、关于、对、对于、对…来说 (with reference to, concerning, about, in regard to)。

例: ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ (罗 7:4)

死了 律法 (间受)

翻译: 对律法来说, 你们已经死了。

### 4) 属于间接受格 (Dative of Possession)

- a) 间接受格名词拥有与之有关的名词。这名词是「等式动词」(equative verb) (εἰμί, γίνομαι, ὑπάρχω) 的主词, 这主词被间接受格名词拥有。
- b) 换句话说, 间接受格名词可取代该句子的主词而成为该句子的主词, 强调所拥有的东西 (即主词)。
- c) 翻译: 某人的、属于 (possessed by, belonging to)。

例: γένηται ἀνδρὶ (罗 7:3)

是 男人 (间受)

翻译: 她是属于男人的。

### 5) 同位间接受格 (Dative of Simple Apposition)

- a) 间接受格名词与先行名词同位, 解释先行名词。这先行名词也是间接受格。
- b) 翻译时, 可将间接受格名词放在先行名词的前面。

例: Σαπφίρη τῇ γυναικὶ αὐτοῦ (徒 5:1)

撒非喇 妻子 (间受) 他的

翻译: 他的妻子撒非喇。

## 2. 位置用法 (Local Dative Uses)

### 6) 领域/地点间接受格 (Dative of Sphere/Place)

- a) 间接受格名词标示与其相关的字词发生或存在的领域。相关的字词一般是动词。
- b) 翻译: 在…范围内、在…里 (in the sphere of)。

例: ἐπορεύθησαν τῇ πλάνῃ (犹 11)

陷入 (动词) 错谬 (间受)

翻译: 他陷入在错谬里。

### 7) 时间间接受格 (Dative of Time)

a) 间接受格名词表达动词的动作完成的时间点 (point of time) 。

b) 翻译：在…时 (at the point of) 。

例： καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου (林后 6:2)

时间 (间受) 接纳 (形) 听 (动词) 你

翻译：在接纳的时间时，我听你。

### 8) 规则间接受格 (Dative of Rule)

a) 间接受格名词标示一个人所需跟随的规则或标准，或需要遵守的行为准则。

b) 翻译：符合 (in conformity with) 。

例： τῷ αὐτῷ στοιχεῖν (腓 3:16)

相同 (间受) 符合标准

翻译：符合相同的标准。

## 3. 方法或工具用法 (Instrumental Dative Uses)

### 9) 关联间接受格 (Dative of Association)

a) 间接受格名词标示与之相关或伴随的人或事，通常描述动词词语。

b) 翻译：与、同 (in association with) 。

例： συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ (约叁 8)

同工 我们是 (假现) 真理 (间受)

翻译：我们是与真理同工。

### 10) 方式间接受格 (Dative of Manner)

a) 间接受格名词表达动词动作完成的方式，如副词一般。这个方式可以是伴随的动作、态度、情绪、环境。

b) 翻译：…地 (with, in) 。

例： οὐδεὶς παρρησίᾳ ἐλάλει (约 7:13)

没有人 勇敢 (间受) 谈论

翻译：没有人勇敢地谈论。



### 11) 工具或途径间接受格 (Dative of Means or Instrument)

- a) 间接受格名词说明动词完成动作所借着的方法或途径。
- b) 翻译：借着、用 (by means of, with) 。

例：συνυπουργούντων ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν **τῇ δεήσει** (林后 1:11)

一同帮助      你      我们      **祷告 (间受)**

翻译：你一同**用祷告**帮助我们。

### 12) 行动者间接受格 (Dative of Agency)

间接受格名词是一个人物或人称，完成动词的动作。动词以被动语态出现。

例：δόκιμος **τοῖς ἀνθρώποις** (罗 14:18)

被...尊敬的      人 (间受)

翻译：被人尊敬的。

### 13) 原因或基础间接受格 (Dative of Cause)

- a) 间接受格名词表达动词动作发生的原因或基础。
- b) 翻译：因为 (because of) 。

例：ἠλεήθητε **τῇ τούτων ἀπειθείᾳ** (罗 11:30)

蒙怜悯      他们的      **不顺服 (间受)**

翻译：你们**因他们的不顺服**而蒙怜悯。

### 14) 同源词间接受格 (Cognate Dative)

- a) 间接受格名词与动词或名词是同源词，强调动词的动作。
- b) 翻译时，可用副词方式翻译。与方式间接受格用法类似。

例：ἐφώνησεν **φωνῇ** μεγάλη (启 14:18)

呼叫/说      **声音 (间受)**      大

翻译：他**大声地**呼叫/说。

### 15) 材料间接受格 (Dative of Material)

- a) 间接受格名词说明动词动作完成所用的材料。与工具间接受格用法类似。
- b) 翻译：用 (with) 。

例：ἀλείψαντες αὐτὸν **ἐλαίῳ** (雅 5:14)

涂抹      他      **橄榄油 (间受)**

翻译：**用橄榄油**涂抹他。

## 16) 内容间接受格 (Dative of Content)

c) 间接受格名词说明「充满」意义的动词所用的内容。

d) 翻译：以 (with) 。

例：πληρούμενον σοφία (路 2:40)

充满 智慧 (间受)

翻译：以智慧充满。(或充满智慧)

## 4. 在一些词语之后用法 (The Uses of the Dative After Certain Words)

### 17) 直接受词间接受格 (Dative Direct Object)

有些动词的直接受词是以间接受格名词表达。这类动词大多表达顺服、服事、感谢、相信、信靠、敬拜、跟随等观念。

例：προσεκύνησαν τῷ θεῷ (启 19:4)

崇拜 神 (间受)

翻译：他们崇拜神。

### 18) 名后：跟在一些名词后面的间接受格 (Dative After Certain Nouns)

间接受格名词跟在一些名词后面，该名词被当成是动词，间接受格名词被当作是该名词的受词。

例：διακονίαν τοῖς ἁγίοις (林前 16:15)

服事 众圣徒 (间受)

翻译：服事众圣徒。

### 19) 形后：跟在一些形容词后面的间接受格 (Dative After Certain Adjectives)

间接受格名词跟在一些形容词后面，该形容词一般是：像 (likeness)。翻译为名词、向 (to)、与 (with)、给 (to) 等。

例：σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις (多 2:11)

救恩 所有 人 (间受)

翻译：给所有人的救恩。

### 20) 跟在介词后面的间接受格 (Dative Direct Object)

间接受格名词与某些介词一起使用，作为介词片语，表达某些意义。用法请参考介词片语。

## 五、直接受格 (Accusative Case)

直接受格名词是及物动词的动作对像，是动词的直接受词。它限制一个动词动作的程度和范围。

### 1) 直接受词直接受格 (Accusative Direct Object)

直接受格名词成为一个及物动词动作的直接受词，是动词动作的接受者。

例: ὅς κρίνει **ἡμέραν** (罗 14:5)

有人 评断 这日

翻译：有人评断这日。

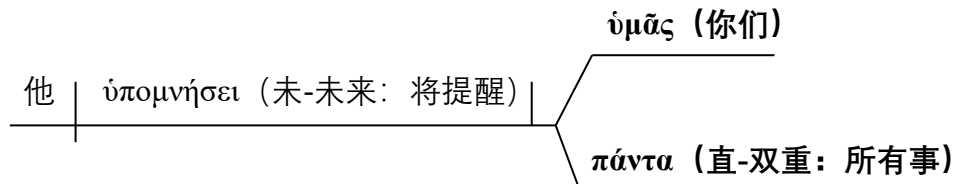
## 2) 双重：双重受词直接受格 (Double Accusatives of the Person and Thing)

a) 一个动词拥有两个直接受词：其中一个是人称，另一个是事物。这个人称接受这个事物。一般连接的动词有：教导、提醒、穿上、膏抹、询问、提问等。

b) 翻译：直接翻译这两个名词，不必加上其他的字词。

例: ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα (约 14:26)

提醒 你们（盲受）所有事（盲受）



翻译：他将提醒你们所有事。

### 3) 叙述：双重受词直接与叙述直接受格 (Double Accusatives of Object-Complement)

a) 有些动词须接一个直接受词与一个叙述受词。叙述受词是描述直接受词。叙述直接受词一般是形容词。

b) 这两个直接受格名词，若当中的直接受格名词是代名词、人名、有定冠词，它是直接受词，另一个直接受格名词就是叙述直接受格名词。

c) 在翻译时，在叙述直接受格名词前加上成为（to be）、如、作为（as）、就是（namely）、为、是。

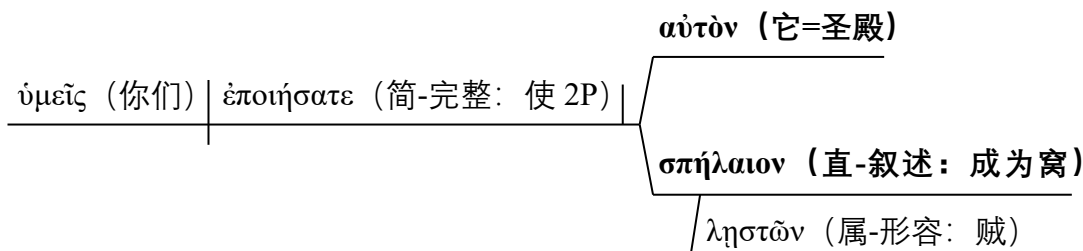
例: μηδέν ἔχων φαῦλον (多 2:8)

没有任何事（代名词） 有 不合道德标准的（直受）

翻译：他们没有任何事是不合道德标准的。

例: ὑμεῖς αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν (路 19:46)

你们 它(圣殿) 使 窝(直受) 贼的



翻译: 你们使它成为贼窝。

例: οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους (约 15:15)

不再 称 你们(代名词) 仆人(直受)

翻译: 我不再称你们为仆人。

#### 4) 同语根直接受格 (Cognate Accusative)

a) 直接受格名词与动词具有相同的字干或意义, 以强调所传达的观念。

b) 翻译: 非常、大大。

例: ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν (可 4:41)

惧怕 惧怕 大大

翻译: 他们就大大惧怕。

例: τὸν καλὸν ἀγῶνα ἡγώνισμαι (提后 4:7)

好 战 打战

翻译: 我已经打了非常好的战。

#### 5) 不定词的主词直接受格 (Accusative Subject of the Infinite)

直接受格名词成为不定词句子的主词。若有两个直接受格名词出现在不定词的句子, 代名词、人名或有定冠词的直接受格名词一般就成为句子的主词。

例: ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν (罗 1:24)

被羞辱(不定词) 身体(直受) 他们的

翻译: 他们的身体被羞辱。

#### 6) 同位直接受格 (Accusative in Simple Apposition)

直接受格名词与先行名词同位及同变格。

例: τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ (启 2:20)

妇人(直受) 耶洗别(直受)

翻译：妇人耶洗别。

### 7) 时间或地点延伸的直接受格 (Accusative of Measure, Extent of Time or Space)

直接受格名词说明动词动作的延伸，指出多长的时间或距离。翻译：在…的范围内、在…的期间 (for the extent of, for the duration of)

例：ὥσεὶ λίθου βολήν (路 22:41)

大约 石头 抛 (直受)

翻译：大约抛一块石头距离。

### 8) 在介词之后的直接受格 (Accusative after Certain Preposition)

直接受格名词与某些介词连接一起，作为介词片语，表达某些意义。其意义参考介词片语用法。

## 功课 17

### 名词用法句型图的练习

画出以下经文的句型图，写出各动词的动作和用法，还有名词的用法，并翻译为中文。

- 1) Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ κατ' ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν (提前 1:1)
- 2) χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν (提前1:2)
- 3) εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται (提前1:10)
- 4) κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ (提前 1:11)
- 5) ὑπερεπλέονασεν δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (提前1:14)
- 6) Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χειράς χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ (提前2:8)
- 7) ὃ πρέπει γυναῖξιν ἐπαγγελλομέναις θεοσεβείαν, δι' ἔργων ἀγαθῶν (提前2:10)
- 8) ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στυλὸς καὶ ἐδραῖωμα τῆς ἀληθείας (提前3:15)
- 9) ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· (提前3:16)
- 10) τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων (提前 4:1)
- 11) Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἣ παρηκολούθηκας (提前4:6)
- 12) ρίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία (提前6:10)